

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
<b>Nombre</b>	Tercera lengua extranjera I Chino A1 Tercera lengua extranjera II Chino A1 Tercera lengua extranjera III Chino A1 Tercera lengua extranjera IV Chino A1
<b>Código</b>	E 000001676
<b>Titulación</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>Curso</b>	1º, 2º, 3º, 4º
<b>Créditos ECTS</b>	10
<b>Carácter</b>	Optativa
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Lengua de instrucción</b>	Chino
<b>Descriptor</b>	Comunicación en lengua china comunicación oral; comunicación escrita; nivel A1

Datos del profesorado	
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Hong Mei Li
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Despacho y sede</b>	Sala de profesores Sede Cantoblanco
<b>e-mail</b>	hmli@comillas.edu
<b>Teléfono</b>	91 734 3950
<b>Horario de tutorías</b>	Previa cita por correo electrónico.

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
<b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>
<p>La presente asignatura, dirigida a estudiantes sin conocimientos previos de chino, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para el nivel A1.</p> <p>Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de la expresión oral y escrita. Con el fin de desarrollar y perfeccionar la comunicación oral y escrita se profundizará en aspectos de corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.</p>
<b>Prerrequisitos</b>

No existen formalmente requisitos previos.

<b>Competencias – Objetivos</b>		
<b>Competencias genéricas del título</b>		
<b>Instrumentales</b>		
CGI1	<b>Capacidad de análisis y síntesis</b>	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos complejos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.</i>
CGI4	<b>Capacidad de organización y planificación</b>	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
<b>Interpersonales</b>		
CGP10	<b>Razonamiento crítico</b>	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>
	RA4	<i>Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo</i>
CGP11	<b>Habilidades interpersonales</b>	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
	RA3	<i>Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación</i>
	RA4	<i>Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.</i>
CGP13	<b>Trabajo en equipo</b>	

	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
	RA2	<i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>
	RA3	<i>Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.</i>
	RA4	<i>Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas</i>
	RA5	<i>Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.</i>
CGP16	<b>Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</b>	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones</i>
	RA2	<i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales</i>
	RA3	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad</i>
<b>Sistémicas</b>		
CGS18	<b>Aprendizaje autónomo</b>	
	RA1	<i>Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico</i>
	RA2	<i>Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos</i>
	RA3	<i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.</i>
CGS20	<b>Motivación por la calidad</b>	
	RA1	<i>Se orienta a la tarea y a los resultados</i>
	RA2	<i>Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.</i>
	RA3	<i>Profundiza en los trabajos que realiza.</i>
	RA4	<i>Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador.</i>
CGS22	<b>Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</b>	
	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA2	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>
	RA3	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>
	RA4	<i>Respeto la diversidad cultural.</i>
<b>Competencias específicas</b>		
CE10	<b>Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales</b>	
	RA1	<i>Entiende un texto complejo de forma global y discriminatoria.</i>
	RA2	<i>Comprende textos complejos de distintos ámbitos y registros.</i>
	RA3	<i>Domina los mecanismos de coherencia y cohesión textual.</i>
	RA4	<i>Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos</i>

		<i>expresivos en el texto (ironía, sarcasmo, humor, etc.).</i>
	<i>RA5</i>	<i>Conoce y utiliza el léxico de distintos campos semánticos</i>
	<i>RA6</i>	<i>Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos.</i>
	<i>RA8</i>	<i>Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc...</i>
	<i>RA9</i>	<i>Reconstruye y resume discursos orales auténticos.</i>
	<i>RA10</i>	<i>Es capaz de mantener una conversación fluida.</i>
	<i>RA11</i>	<i>Es capaz de exponer un tema o un trabajo en público.</i>
CE11	<b>Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos</b>	
	<i>RA1</i>	<i>Posee estrategias para la comprensión de textos.</i>
	<i>RA2</i>	<i>Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.</i>
	<i>RA3</i>	<i>Transmite el mensaje esencial de un texto.</i>
	<i>RA4</i>	<i>Reformula verbalmente y por escrito un texto.</i>
CE12	<b>Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera.</b>	
	<i>RA1</i>	<i>Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto.</i>
	<i>RA2</i>	<i>Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.)</i>
CE13	<b>Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera</b>	
	<i>RA1</i>	<i>Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna.</i>
	<i>RA2</i>	<i>Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad de las lenguas: falsos amigos, calcos, colocaciones etc.</i>
	<i>RA3</i>	<i>Maneja las estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.</i>
	<i>RA4</i>	<i>Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole.</i>
	<i>RA5</i>	<i>Reconoce y comprende problemas específicos para la traducción como por ejemplo nombres propios, expresiones idiomáticas, juegos de palabras, proverbios, etc.</i>
	<i>RA6</i>	<i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas.</i>
CE14	<b>Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo</b>	
	<i>RA1</i>	<i>Tiene conocimientos profundos sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura.</i>
	<i>RA2</i>	<i>Tiene conocimientos profundos sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.</i>
	<i>RA3</i>	<i>Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países</i>

		<i>(fiestas, deportes, gastronomía).</i>
	RA4	<i>Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio.</i>
	RA5	<i>Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).</i>
	RA6	<i>Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.</i>
	RA7	<i>Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización del país del estudio,</i>
	RA8	<i>Establece relaciones entre las distintas culturas.</i>
CE16	<b>Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo</b>	
	RA1	<i>Conoce la geografía económica de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo..</i>
	RA2	<i>Tiene sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo.</i>
	RA3	<i>Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países en cuestión..</i>
	RA4	<i>Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo medioambiente, etc.).</i>
	RA5	<i>Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los distintos países.</i>
	RA6	<i>Tiene conocimientos profundos sobre la estructura de la sociedad en los países de estudio..</i>

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

<b>Contenidos- Bloques Temáticos</b>
<b>Bloque I</b>
Fonética china: Pin yin y los cuatros tonos
Caracteres básicos ( nombres de los trazos, orden ,radicales)numeros en chino: 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十
Saludos ( hola ,gracias ,perdón.....)你好, 谢谢, 对不起
<b>Bloque II</b>
Normas de la pronunciación de las vocales y consonantes
Diferentes tipos de caracteres
Presentación ( nombre ,edad , nacionalidad, profesión etc)姓名, 年龄, 国籍
Cultura china: las maneras para preguntar la edad.
<b>Bloque III</b>
Sílabas (Sílabas singular, disílaba con los tonos)
Pronunciación de tono neutral tono colocación en palabras disilábicas.
Estructura de los caracteres y de los radicales.
Iniciar una conversación sencilla sobre comida, bebidas, sitios comunes, etc. 食物, 饮料, 地方
<b>Bloque IV</b>

Conocer la fecha y la hora en chino.
Los verbos Modales 会 y 想
Los pronombres interrogativos 怎么 y 哪儿
Peculiaridades de los nombres chinos.
<b>Bloque V</b>
Como se habla del tiempo en China (sol, lluvia, nuboso,etc)
Los verbos modales 能
Los pronombres interrogativos 怎么样
Frases en imperativo con 请
Historia y Geografía básica de China.

## METODOLOGÍA DOCENTE

<b>Aspectos metodológicos generales de la asignatura</b>		
<p>La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.</p> <p>En la docencia se promoverá una metodología interactiva basada en el uso real de la lengua, con el fin de perfeccionar tanto la fluidez en la expresión oral como la corrección gramatical y adecuación estilística en la expresión escrita.</p> <p>En las clases presenciales se requerirá del alumno una participación activa para desarrollar las distintas competencias comunicativas y lingüísticas de una forma práctica y aplicada.</p>		
<b>Actividades formativas</b>	<b>Competencias</b>	<b>Porcentaje de presencialidad</b>
<p><b>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</b></p> <p>Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural por parte del profesor con interacción por parte del alumnado.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGP16, CGS18, CGS22, CE11, CE12, CE13, CE14, CE16,</p>	100%
<p><b>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</b></p> <p>Resolución de ejercicios de carácter gramatical, así como tareas específicas relacionadas con los textos auténticos abordados en las sesiones presenciales.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGP11, CGP13, CGS18, CGS20, CE11, CE12,</p>	35%
<p><b>Trabajos individuales/grupales (AF3)</b></p> <p>Investigación documental y elaboración de un trabajo de carácter monográfico sobre temas de cultura y civilización, así como comparación</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS22, CE13, CE14, CE16,</p>	12%

entre culturas, lenguas y tradiciones.		
<b>Exposiciones individuales / grupales</b> (AF4)  Presentación oral en clase relacionada con la actividad formativa AF 3.	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12,	50%
Estudio personal y documentación (AF5) Actividad formativa orientada a la asimilación y reelaboración de los conceptos y conocimientos adquiridos en la asignatura.	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12, CE13, CE14, CE16,	0%

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE1 Exámenes (escritos y/u orales)	- Dominio de los conocimientos sobre las temáticas y contenidos abordados en la asignatura. - Claridad y concisión de la exposición de las ideas.	60 %
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	-Entrega puntual -Calidad de presentación -Corrección gramatical y estructural -Calidad del contenido	15%
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	-Presentación adecuada al público destinatario y finalidad de la exposición - Fluidez en el habla -Adecuación de los	10%

	contenidos	
SE4 Monografías individuales /grupales	- Adecuación del contenido - Corrección lingüística -Corrección estructural -Claridad en la exposición de las ideas.	10%
SE5 Participación activa del alumno	-Asistencia a clase -Participación activa -Cumplimiento con las tareas no presenciales encomendadas	5%

### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- **Para aprobar la asignatura,** el alumno debe haber obtenido **obligatoriamente una calificación de 5 en los exámenes** correspondientes al SE1.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
100	150



## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

<b>Bibliografía Básica</b>
<b>Libros de texto</b>
<b>Standard Course HSK 1. Chino mandarin</b>
<b>Otros materiales</b>
Apoyo mediante medios audiovisuales con especial incidencia en la pronunciación correcta de las palabras. Desarrollo de aspectos culturales mediante explicación y aporte grafico de libros, revistas, videos divulgativos, etc.
<b>Bibliografía Complementaria</b>
<b>Monografías</b>
.
<b>Artículos de revistas</b>
<b>Otros materiales y recursos</b>

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando “descargar”  
<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspxcsv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>